

SANITAS

SIL 06 – SIL 16



SIL 06



SIL 16

- D** Infrarotlampe
Gebrauchsanweisung
- GB** Infrared lamp
Instruction for use
- F** Lampe à infrarouge
Mode d'emploi
- I** Lampada a raggi
infrarossi
Istruzioni per l'uso
- RUS** Прибор
инфракрасного
излучения
Инструкция по применению

Inhalt

1. Zum Kennenlernen 2	6. Auswechseln des Infrarotstrahlers 5
2. Zeichenerklärung 2	7. Gerät reinigen und pflegen 5
3. Hinweise 3	8. Entsorgen 5
4. Inbetriebnahme 4	9. Technische Angaben 6
5. Bedienung 4	10. Garantie und Service 6

1. Zum Kennenlernen

Anwendung

Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen. Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert. Die bestrahlte Haut wird verstärkt durchblutet und der Stoffwechselumsatz im Temperaturfeld erhöht. Der Körper wird durch die Wirkungsweise des Infrarotlichts zur Heilung angeregt; Heilprozesse können gezielt unterstützt werden.

Infrarotlicht kann, z.B. eingesetzt werden als begleitende Therapie bei der Behandlung von Hals-Nasen-Ohren Erkrankungen sowie zur Unterstützung der Gesichts- und Schönheitspflege, insbesondere bei unreiner Haut. Fragen Sie aber zunächst Ihren Hausarzt, ob die Anwendung im Einzelfall medizinisch sinnvoll ist.

Lieferumfang:

- Infrarotlampe
- Diese Gebrauchsanweisung



Hinweis: Garantieeinschränkung

Die enthaltene Infrarot-Birne unterliegt - wie alle Leuchtmittel - nicht der Garantie.

2. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung oder am Gerät verwendet.

	Gebrauchsanweisung beachten		Seriennummer
	Vor Nässe schützen		Die CE-Kennzeichnung bescheinigt die Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte.
	Gerät der Schutzklasse II	 Hinweis	Hinweis auf wichtige Informationen
	Achtung, heiße Oberfläche		Hersteller
 Warnung	Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.		Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
 Achtung	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.	 	Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil
	Chargencode		

 <p>Storage</p>	<p>Zulässige Lagerungstemperatur und -luftfeuchtigkeit</p>	 <p>Operating</p>	<p>Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------

3. Hinweise

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Sicherheitshinweise

Warnung

- Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes.
- Das Gehäuse der Lampe und der Infrarotstrahler erwärmt sich stark im Betrieb. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr! Die Lampe vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zum Infrarotstrahler beträgt mindestens 1,0 m. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Nicht bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden. Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
 - bei diabetischen Patienten,
 - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
 - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
 - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
 - bei Personen mit Allergien,
 - bei Kindern und älteren Personen,
 - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.
- Bei akut entzündlichen Prozessen sollte eine Bestrahlung erst nach Rücksprache mit einem Arzt durchgeführt werden.
- Begrenzen Sie immer die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.
- Betreiben Sie die Infrarotlampe nur in einem solchen Abstand zu Ihrem gewünschten Bestrahlungsgebiet, dass während der Behandlung keine Hautirritationen, wie Kribbeln, Jucken, Brennen oder zu hohes Wärmeempfinden zu spüren sind. In diesem Falle brechen Sie die Behandlung ab. Alternativ vergrößern Sie den Bestrahlungsabstand und/oder verkürzen die Bestrahlungsdauer.
- Unterschreiten Sie nicht die in dieser Anleitung genannten Mindestabstände.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten – niemals während einer Bestrahlung einschlafen!
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennung führen.
- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herausrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benutzt werden kann.
- Das Gerät darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr!).
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss.

Wenn die Netzleitung des Gerätes beschädigt ist, muss diese durch den Hersteller oder eine autorisierte Kundendienststelle ersetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.

- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bei Babys und Kindern besteht die Gefahr einer Strangulation durch Einwickeln in der Netzleitung.

Allgemeine Hinweise

Achtung

- Produkt ist nicht zur Raumbelichtung im Haushalt geeignet.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.

Reparatur

Achtung

- Sie dürfen das Gerät nicht öffnen. Bitte versuchen Sie das Gerät nicht selbst zu reparieren. Hierbei könnten ernsthafte Verletzungen die Folge sein. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

4. Inbetriebnahme

Aufstellen

Entnehmen Sie das Gerät der Verpackung. Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie vor Gebrauch, ob der Infrarotstrahler vollständig eingeschraubt ist. Stellen Sie es auf einer ebenen Fläche auf. Das Gerät hat einen verstellbaren Lampenschirm. Stellen Sie die Neigung des Leuchtschirmes nach Ihren individuellen Bedürfnissen ein.

Netzanschluss

Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen.

Hinweis:

- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.

5. Bedienung

1	Lampe einschalten ► Zur Netzverbindung den Stecker vollständig in die Steckdose stecken.
2	Licht genießen Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt max. 12 Minuten. Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z.B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren.
3	Worauf sollten Sie achten Der Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil sollte folgende Werte nicht unterschreiten: SIL 06: mindestens 60 cm SIL 16: mindestens 80 cm Bei einem Behandlungsabstand unter 80 cm ist eine Schutzbrille zu verwenden, die den Anforderungen der EN 171:2002 entspricht. In einem Behandlungsabstand über 80 cm genügt es die Augen zu schließen. ACHTUNG: Blicken Sie niemals ohne Schutzbrille direkt in das Infrarotlicht. Grundsätzlich gilt: Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.

4	<p>Lampe ausschalten</p> <p>► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.</p> <p>ACHTUNG!</p> <p>Die Lampe ist nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie die Lampe zuerst lange genug abkühlen bevor Sie diese aufräumen und / oder verpacken!</p> <p>Bitte beachten Sie, die Netzleitung darf nicht zur Aufbewahrung oder im Betrieb um die IR-Lampe gewickelt werden!</p>
----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6. Auswechseln des Infrarotstrahlers

Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muß das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Bitte beachten Sie, dass als Ersatz nur Infrarotstrahler des originalen Typs verwendet werden dürfen.

Gerät:	Ersatzstrahler/Typ:	Technische Angaben:	Artikelnummer:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Warnung

- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herausschrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, um die Gefahr eines Stromschlages zu vermeiden.
- Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

7. Gerät reinigen und pflegen

Von Zeit zu Zeit sollte das Gerät gereinigt werden.

Achtung

Zur Vermeidung von Geruchsbildung durch Fusseln und Staub empfehlen wir eine regelmäßige Reinigung des Gerätes wie folgt vorzunehmen:

- Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muß das Gerät ausgeschaltet, der Netzstecker gezogen und abgekühlt sein.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!
Benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können.
- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.
Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.
- Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.

8. Entsorgen

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



9. Technische Angaben

Netzanschluss	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz; SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	SIL 06: 100 W; SIL 16: 150 W
Abmessungen (B x H x T)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
Max. Bestrahlungsstärke	SIL 06: 680 W/m ² bei 60 cm SIL 16: 550 W/m ² bei 80 cm
Gewicht	SIL 06: ca. 320g / SIL 16: ca. 600g
Betriebsbedingungen	Temperatur: +5°C bis +35°C; Relative Luftfeuchte: 15%-93%
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -25°C bis +70°C; Relative Luftfeuchte: bis 93%
Voraussichtliche Betriebslebensdauer des Gerätes	7 Jahre

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

Technische Änderungen vorbehalten. Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinien für Medizinprodukte 93/42/EEC mit Ergänzungen sowie dem Medizinproduktegesetz.

10. Garantie und Service

Wir leisten 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile (z.B. Leuchtmittel).
- Bei Eigenverschulden des Kunden.
- Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Hinweis: Garantieeinschränkung

Die enthaltene Infrarot-Birne unterliegt - wie alle Leuchtmittel - nicht der Garantie.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Uttenweiler (Germany) geltend zu machen.

Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:

Service Hotline:

Tel.: +49 (0) 7374-915766

E-Mail: service@sanitas-online.de

Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:

NU Service GmbH
Lessingstraße 10b
89231 Neu-Ulm
Germany

Content

1. About the infrared lamp..... 7	6. Changing the infrared lamp 10
2. Signs and symbols..... 7	7. Cleaning and care of the unit..... 10
3. Notes 8	8. Disposal..... 10
4. Initial use 9	9. Technical specifications 10
5. Operation..... 9	

1. About the infrared lamp

Application

This infrared lamp is only intended for radiating the human body.

Infrared radiation causes warmth to be transported to the human body. The blood supply in the radiated skin is increased and the metabolic turnover in the field of temperature enhanced. The mode of action of the infrared light encourages the body to heal; healing processes are thus assisted in a specific area.

Infrared light can be used as a parallel treatment in diseases of the ear, nose and throat and to assist in facial and beauty care, especially in case of impure skin.

However, first ask your family doctor whether application in the individual case is advisable from a medical standpoint.
















- Included in delivery:**
- Infrared lamp
 - These operating instructions

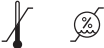

Note: Warranty restriction

The infrared bulb included – as with all light sources – is not subject to the warranty.

2. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions or on the device.

	Observe the instructions for use		Serial number
	Protect from moisture		The CE labelling certifies that the product complies with the essential requirements of Directive 93/42/EEC on medical products.
	Protection class II unit	 Note	Note on important information
	Caution: hot surface		Manufacturer
 Warning	Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health		Disposal in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 Important	Safety note indicating possible damage to the unit/accessory	 	Distance between infrared heat lamp and irradiated body part
	Batch code		

 <p>Storage</p>	<p>Permissible storage temperature and humidity</p>	 <p>Operating</p>	<p>Permissible operating temperature and humidity</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------

3. Notes

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Safety notes

Warning

- This infrared lamp is only intended for radiating the human body.
- Before use, ensure that all packaging materials are removed and that there is no visible damage to the unit or accessories. When in doubt, do not use the unit and contact your dealer or the customer service address provided.
- Always ensure that the appliance is on a secure and even surface.
- The lamp housing and the infrared lamp become very hot during operation. There is a risk of burning if these are touched. Always let the lamp cool down first before touching it.
- Inflammable objects must be kept at a distance of at least 1.0 m from the infrared lamp. Do not hang the appliance on the wall or from the ceiling.
- Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.
- Do not dip the unit into water and do not use it in wet rooms.
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.
 - Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- Do not use it on persons sensitive to heat.
 - The sensitivity to heat can be reduced or increased in the following cases:
 - diabetic patients
 - persons with sleepiness, dementia or difficulties concentrating
 - persons with illness-related skin changes or persons with scarred skin areas in the application area
 - persons with allergies
 - children and older persons
 - after consuming medications or alcohol
- In case of acutely inflammatory processes, radiation should only be carried out after consulting a doctor.
- Always limit the period of use and check the reaction of the skin.
- Medications, cosmetics or food can lead to a over-sensitive or allergic reaction of the skin under certain conditions. Radiation must be ended immediately in this case.
- An appropriate distance between the infrared lamp and the desired treatment area must be maintained during treatment so that no skin irritation, such as tingling, itching, burning or too high heat sensitivity occurs. Stop the treatment if this occurs. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- The minimum distances described in these instructions for use must be adhered to.
- If the appliance is operated continuously, caution and attention are advisable - never fall asleep during radiation!
- Prolonged use can cause burns to the skin.
- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Children do not understand the risks associated with electrical appliances. Make sure the appliance is not used by children without appropriate supervision.
- The appliance may be used only under supervision.
- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
- Do not cover up or pack away the unit while it is warm.
- Always remove the mains plug and let the unit cool off before you touch it.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Protect the unit from strong impacts.
- Do not pull the mains plug from the socket by the cord.
- In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply.
 - If the power cord of the device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised customer service technician in order to avoid hazard.
- Disconnection from the mains supply is only guaranteed if the mains plug has been removed from the socket.
- There is a risk of strangulation for babies and children who become trapped in the mains cable.

General notes

Important

- Product is not suitable for lighting rooms in private homes.
- This unit is not intended for commercial or clinical use, but only for individual, private household use!
- If you have health concerns of any kind, contact your general practitioner!
- Before you use the unit for the first time, remove all packaging materials.
- Lighting is excluded from the warranty.

Repairs

Important

- Do not open the device. Please do not attempt to repair the unit yourself. This could result in serious injuries. Failure to observe this regulation shall void the warranty.
- If you need to have the unit repaired, contact customer service or an authorised dealer.

4. Initial use

Setup

Remove the unit from the packaging. Remove all packaging material before using the appliance. Before use, check whether the infrared lamp is properly screwed in. Place the device on flat surfaces. The appliance has an adjustable lampshade. Set the angle of the fluorescent screen in accordance with your individual requirements.

Mains connection

Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.

Note:

- Ensure that there is a socket near the place where the lamp will stand.
- Lay the mains cable in such a way that no one can trip over it.

5. Operation

1	Switching on the lamp ► Push the plug completely into the mains socket.
2	Enjoying the light The recommended duration of treatment is maximum 12 minutes. We recommend selecting a shorter radiation period to start with. However, the skin of some people may show an over-sensitive (e.g. with extreme redness, blistering, itching, heavy sweating) or allergic reaction to heat radiation, even when the lamp is used correctly.
3	Important instructions The distance between the infrared lamp and the radiated part of the body should not be less than the following: SIL 06: at least 24 in (60 cm) SIL 16: at least 32 in (80 cm) Protective eyewear which corresponds to the requirements of DIN EN 171 2002 must be worn for treatment distances under 80 cm. For treatment distances above 80 cm, closing your eyes is sufficient. CAUTION: Never look directly into the infrared light without protective eyewear. Basically, examine the radiated section of the body regularly. Discontinue radiation immediately if any signs of an over-sensitive or allergic reaction appear and consult a physician.
4	Switching off the lamp ► Pull the mains plug from the socket. CAUTION! The lamp is hot after being used. Let the lamp cool off first long enough before you put it away and/or pack it up! Please note that the mains cable must not be wound round the infrared lamp either for storage or when in use.

6. Changing the infrared lamp

The device must be switched off and allowed to cool and the mains plug pulled out before cleaning and changing the infrared heat lamp.

Please note that only infrared lamps of the original type may be used as replacements.

Appliance:	Replacement infrared lamp (type):	Specifications:	Item number:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Warning

- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Unplug the device, to avoid the risk of electrocution.
- In the interest of environmental protection, do not dispose of the device in household waste.

7. Cleaning and care of the unit

The unit should be cleaned occasionally.

Important

To avoid odours caused by fluff and dust, we recommend regularly cleaning the device as follows:

- The device must be switched off and allowed to cool and the mains plug pulled out before cleaning and changing the infrared heat lamp.
- Ensure that no water penetrates inside the unit!
- Do not wash the unit in a washing machine!
Clean using a damp cloth, to which you can apply a little detergent if necessary.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Do not use abrasive detergents and never immerse the unit in water.

8. Disposal

In the interest of protecting the environment, the unit must not be thrown out with the household waste at the end of its service life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point.

Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.



9. Technical specifications

Mains connection	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz; SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Power consumption	SIL 06: 100 W; SIL 16: 150 W
Dimensions (W x H x D)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
Max. Radiation intensity	SIL 06: 680 W/m ² at 60 cm SIL 16: 550 W/m ² at 80 cm
Weight	SIL 06: approx. 320g / SIL 16: approx. 600g
Operating conditions	Temperature: +5°C to +35°C; Relative humidity: 15%-93%
Storage and transport	Temperature: -25°C to +70°C; Relative humidity: ≤93%
Expected operating life of the device	7 years

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

Subject to technical modifications. This device meets the requirements of the European Medical Devices Directive 93/42/EEC with amendments as well as the German Medical Devices Act.

Sommaire

1. Familiarisation avec l'appareil.....11	6. Remplacement de la lampe à infrarouge..... 14
2. Symboles utilisés.....11	7. Nettoyer et entretenir l'appareil.....14
3. Remarques12	8. Élimination.....14
4. Mise en service.....13	9. Caractéristiques techniques.....15
5. Utilisation.....13	

1. Familiarisation avec l'appareil

Application

L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.

Les rayons infrarouges transmettent de la chaleur à l'organisme humain. L'irrigation sanguine de la peau s'en trouve activée et le métabolisme s'améliore dans le champ thermique. Les rayons infrarouges favorisent donc la guérison de l'organisme; utilisés de façon ciblée, ils participent aux processus de guérison. Ils peuvent par exemple être utilisés pour accompagner le traitement des maladies de l'oreille, du nez et de la gorge, pour améliorer les soins du visage et du corps, en particulier pour les peaux impures.

Cependant consultez tout d'abord votre médecin de famille pour lui demander si son utilisation présente un intérêt médical dans ce cas particulier.

Éléments fournis:
















- Lampe à infrarouge
- Le présent mode d'emploi



(i) Remarque : Restriction de garantie

L'ampoule infrarouge fournie (comme tous les éclairages) est exclue de la garantie.

2. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi ou sur l'appareil:

	Respectez les consignes du mode d'emploi		Numéro de série
	Protéger contre l'humidité		Le sigle CE atteste de la conformité aux exigences fondamentales de la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux.
	Appareil avec classe de protection II	 Remarque	Ce symbole indique des informations importantes
	Attention, surface chaude		Fabricant
 Avertissement	Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé		Élimination conformément à la directive européenne - DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
 Attention	Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire	 	Distance entre le radiateur thermique infrarouge et la partie du corps traitée
	Numéro de lot		Conformité du produit avec les normes russes

 <p>Storage</p>	<p>Température et taux d'humidité de stockage admissibles</p>	 <p>Operating</p>	<p>Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

3. Remarques

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Consignes de sécurité

Avertissement

- L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.
- Avant l'utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil et les accessoires ne présentent pas d'endommagements apparents, et que tous les matériaux d'emballage sont enlevés. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou reportez-vous à l'adresse du service après-vente indiquée.
- Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable.
- La monture de la lampe et la lampe infrarouge deviennent très chaudes au cours du fonctionnement. Risque de brûlures par contact! Il faut toujours laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- La distance à respecter par rapport aux objets combustibles est de 1,0 m au moins. Ne pas suspendre l'appareil au mur ou au plafond.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des locaux humides.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.

Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.

- Ne pas utiliser sur des personnes insensibles à la chaleur.
La sensation de chaleur peut être réduite ou accrue dans les cas suivants:
 - chez les patients diabétiques
 - chez les personnes atteintes de somnolence, de sénilité ou de troubles de la concentration
 - chez les personnes dont la peau a subi des altérations suite à une maladie, chez les personnes dont la peau présente des cicatrices dans la zone d'exposition
 - chez les personnes allergiques
 - chez les enfants et les personnes âgées
 - après absorption de médicaments ou d'alcool
- En cas d'inflammations aiguës évolutives, demander conseil à un médecin avant l'exposition.
- Limitez toujours la durée d'exposition et vérifiez les réactions de la peau.
- Attention: une utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des brûlures.
- Dans certains cas, des médicaments, des produits de beauté ou l'alimentation peuvent conduire à une réaction hypersensible ou allergique de la peau. Dans chacun de ces cas, il faut interrompre immédiatement l'exposition aux rayons.
- Utilisez le radiateur thermique infrarouge à une distance de la zone de rayonnement souhaitée telle qu'aucune irritation de la peau, comme des fourmillements, des démangeaisons, des brûlures ou une sensation de chaleur excessive ne puisse être ressentie pendant le traitement. Dans ce cas, interrompez le traitement. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- N'utilisez pas l'appareil à des distances inférieures aux distances indiquées dans ce mode d'emploi.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, il faut veiller à être particulièrement prudent et attentif – ne jamais s'endormir pendant l'exposition aux rayons !
- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance
- L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.
- Tenez éloignés les enfants du matériau d'emballage (danger d'étouffement !).
- À l'état chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le toucher.
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants.
- Ne débranchez pas de la prise de courant la fiche secteur en tirant sur le câble.

- En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Lorsque le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.
- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.
- Attention, il existe un risque d'étranglement avec le câble. Le conserver hors de portée des nourrissons et des enfants.

Remarques générales

Attention

- Le produit n'est pas adapté à l'éclairage d'une pièce.
- Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel ou clinique, il est réservé exclusivement à un usage domestique!
- En cas de doutes de quelque nature que ce soit concernant la santé, consultez votre médecin traitant!
- Avant l'utilisation de l'appareil, retirez tout matériau d'emballage.
- Les ampoules ne sont pas couvertes par la garantie.

Réparation

Attention

- Vous ne devez pas ouvrir l'appareil. Veuillez ne pas essayer de réparer vous-même l'appareil. Vous risqueriez des blessures graves. En cas de non-respect, la garantie est annulée.
- Adressez-vous pour les réparations au service après-vente ou à un revendeur agréé.

4. Mise en service

Installation

Retirez l'appareil de l'emballage. Avant toute utilisation de l'appareil, sortez l'appareil de son emballage et vérifiez que l'émetteur de rayons infrarouges est bien vissé à fond. Posez la lampe sur une surface plane. L'appareil est muni d'un abat-jour réglable. Réglez l'inclinaison de l'écran d'éclairage selon vos besoins individuels.

Raccordement au secteur

L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.

Remarque:

- Veillez à ce qu'une prise de courant se trouve à proximité du lieu d'installation.
- Posez le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.

5. Utilisation

1	<p>Allumer la lampe</p> <p>► Pour le raccordement au secteur, enfoncez la fiche complètement dans la prise de courant.</p>
2	<p>Apprécier la lumière</p> <p>La durée recommandée du traitement est de 12 minutes maximum. Au début, nous vous recommandons de sélectionner une durée d'exposition plus courte. Malgré un usage correcte, il se peut cependant que la peau de certaines personnes soit hypersensible à la chaleur des rayons (par exemple forte rougeur, formation de vésicules cutanées, démangeaisons, forte transpiration) ou présente une allergie.</p>
3	<p>À quoi devriez-vous faire attention ?</p> <p>La distance entre l'émetteur de rayons infrarouges et la partie du corps exposée ne devrait pas être inférieure aux données suivantes:</p> <p>SIL 06: au moins 60 cm SIL 16: au moins 80 cm</p> <p>À une distance de traitement inférieure à 80 cm, il est nécessaire d'utiliser des lunettes de protection, conformément aux exigences de la norme EN 171:2002.</p> <p>À une distance de traitement supérieure à 80 cm, il suffit de fermer les yeux.</p> <p>ATTENTION: Ne regardez jamais directement la lumière infrarouge sans lunettes de protection.</p> <p>Règle générale: Vérifiez régulièrement la partie du corps exposée aux rayons. Cessez immédiatement l'exposition aux rayons dès qu'un signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique se manifeste et consultez un médecin.</p>

4	<p>Éteindre la lampe</p> <p>► Les tubes s'éteignent. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant.</p> <p>ATTENTION!</p> <p>La lampe est chaude après utilisation. Laissez d'abord refroidir la lampe pendant un temps suffisant avant de la ranger et /ou de l'emballer!</p> <p>Veillez noter que le cordon d'alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l'utilisation !</p>
----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6. Remplacement de la lampe infrarouge

Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l'appareil doit être arrêté, la fiche débranchée et refroidie. Attention: Ne remplacer les émetteurs que par des émetteurs de même type que les émetteurs d'origine.

Appareil:	Emetteur de rechange (type):	Fiche technique:	Référence de l'article:
SIL 06	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Avertissement

- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Débranchez l'appareil pour éviter tout danger d'électrocution.
- Afin de respecter l'environnement, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

7. Nettoyage et entretien de l'appareil

Nettoyez de temps en temps l'appareil.

Attention

Afin d'éviter la formation d'odeurs dues aux peluches et à la poussière, nous recommandons un nettoyage régulier de l'appareil, de la manière suivante :

- Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l'appareil doit être arrêté, la fiche débranchée et refroidie.
- Veillez à ce qu'il ne s'infiltré pas d'eau dans l'intérieur du boîtier!
- Ne nettoyez pas l'appareil dans le lavevaisselle. Utilisez pour le nettoyage un chiffon humide, sur lequel vous pouvez appliquer au besoin un peu de produit vaisselle!
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

8. Élimination

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays.

Veillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.

Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



9. Caractéristiques techniques

Raccordement au secteur	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz; SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Puissance absorbée	SIL 06: 100 W; SIL 16: 150 W
Dimensions (l x h x p)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
max. Intensité du rayonnement	SIL 06: 680 W/m ² pour 60 cm SIL 16: 550 W/m ² pour 80 cm
Poids	SIL 06: Env. 320g / SIL 16: Env. 600g
Conditions de service	Température: +5°C à +35 °C; Humidité relative de l'air: 15%-93%
Conditions de stockage et de transport	Température: -25 °C à +70°C; Humidité relative de l'air: ≤ 93%
Durée de vie de l'appareil prévue	7 ans

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou sur le compartiment à piles.

Sous réserve de modifications techniques. Cet appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux et ses amendements ainsi que la loi sur les produits médicaux.

Contenuto

1. Introduzione.....	16	6. Sostituzione del riscaldatore infrarossi.....	19
2. Spiegazione dei simboli.....	16	7. Pulizia e cura dell'apparecchio.....	19
3. Avvertenze	17	8. Smaltimento	19
4. Messa in funzione.....	18	9. Dati tecnici.....	19
5. Funzionamento	18		

1. Introduzione

Applicazione

L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano.

Mediante irradiazione a raggi infrarossi viene trasmesso calore al corpo umano. L'irradiazione sanguigna della pelle colpita dai raggi infrarossi si intensifica e il metabolismo della zona riscaldata aumenta. Con l'effetto della luce a raggi infrarossi il corpo viene stimolato alla guarigione: i processi di guarigione possono essere sostenuti in modo mirato. La luce a raggi infrarossi, ad esempio, si può impiegare come terapia parallela nel trattamento di malattie otorinolaringoiatriche nonché nella cura di bellezza del viso, in particolare nei casi di impurità della pelle. Chiedere al proprio medico di famiglia se, dal punto di vista medico, l'applicazione è adatta al singolo caso.

Contenuto della confezione:
















- Lampara a raggi infrarossi
- Questo manuale d'uso

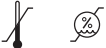
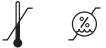
Nota: Limitazione della garanzia

La lampadina a infrarossi inclusa, come tutte le lampade, non è coperta dalla garanzia.

2. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono presenti nelle istruzioni per l'uso o sull'apparecchio:

	Seguire le istruzioni per l'uso		Numero di serie
	Proteggere dall'umidità		Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/EEC sui dispositivi medici.
	Apparecchio della classe di protezione II	 Nota	Indicazione di importanti informazioni
	Attenzione, superficie calda		Produttore
 Avvertenza	Segnalazione di rischi di lesioni o pericoli per la salute		Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 Attenzione	Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio	 	Distanza tra la lampada a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata
	Codice lotto		Conformità dei prodotti agli standard russi

Storage 	Temperatura e umidità di stoccaggio consentite	Operating 	Temperatura e umidità di esercizio consentite
----------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------

3. Avvertenze

Legga attentamente queste istruzioni per l'uso, che dovrà conservare per un uso successivo e alla portata di chi utilizza la bilancia, e rispetti le avvertenze.

Norme di sicurezza

Pericolo

- L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano.
- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni visibili e rimuovere integralmente l'imballaggio. In caso di dubbi non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore oppure contattare il servizio clienti all'indirizzo indicato.
- Assicurarsi sempre che lo strumento sia posizionato in un posto sicuro e piano.
- L'involucro della lampada e l'apparecchiatura a raggi infrarossi si riscaldano fortemente durante l'uso. Non toccare: pericolo di ustioni! Lasciare sempre raffreddare prima di toccarli.
- La distanza minima da tenere tra irradiatore e oggetti infiammabili è di 1,0 m. Non appendere lo strumento alla parete o al soffitto.
- L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
- Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi.
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Non applicare su persone insensibili al calore.
La sensibilità al calore può essere minore o maggiore nei seguenti casi:
 - in pazienti affetti da diabete;
 - in individui affetti da sonnolenza, demenza o difficoltà di concentrazione;
 - in individui che presentano cambiamenti dermici dovuti a malattie e in individui che presentano aree della pelle cicatrizzate nella zona di applicazione;
 - in individui allergici;
 - in bambini e individui più anziani;
 - dopo l'assunzione di medicinali o alcool.
- In caso di processi infiammatori acuti, consultare un medico prima di eseguirli.
- Limitare sempre la durata di applicazione e controllare la reazione della pelle.
- In alcuni casi, i medicinali, i cosmetici o i prodotti alimentari possono causare una reazione ipersensibile o allergica della pelle. In tal caso, l'irradiazione deve essere immediatamente sospesa.
- Utilizzare la lampada a infrarossi solo a una distanza dalla zona di irraggiamento desiderata che consenta il trattamento senza causare irritazioni cutanee quali fornicolo, prurito, bruciore o sensazione di calore troppo elevata. In questi casi interrompere il trattamento. In alternativa, aumentare la distanza di irraggiamento e/o diminuire la durata.
- Non superare la distanza minima indicata in queste istruzioni.
- In caso di funzionamento continuo dell'apparecchio è necessario agire con prudenza e cautela: non addormentarsi mai durante l'irradiazione.
- Un'applicazione troppo prolungata può causare ustioni alla pelle.
- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- I bambini non riconoscono i pericoli connessi agli apparecchi elettrici. Tenere lontano dalla portata dei bambini se non sorvegliati.
- Lo strumento va utilizzato soltanto sotto sorveglianza.
- Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento!).
- L'apparecchio può essere coperto o riposto nella confezione solo se completamente raffreddato.
- Staccare sempre la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di maneggiarlo.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua. L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.
- Proteggere il dispositivo da colpi e urti.
- Per staccare la spina dalla presa di corrente, non tirare dal cavo.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete elettrica in caso di difetti o in presenza di anomalie di funzionamento. In caso di cavo di alimentazione danneggiato, farlo sostituire da parte del produttore o da un rivenditore autorizzato.
- L'apparecchio è scollegato dalla rete di alimentazione soltanto quando la spina non è inserita nella presa.
- Il cavo costituisce un rischio di strangolamento per neonati e bambini.

Avvertenze generali

Attenzione

- Il prodotto non è adatto per l'illuminazione degli ambienti domestici.
- Questo apparecchio non è destinato ad un impiego commerciale o clinico, bensì esclusivamente ad un uso personale a domicilio.
- In caso di qualsiasi problema di salute consultare il proprio medico curante.
- Prima di utilizzare l'apparecchio rimuovere integralmente l'imballaggio.
- I mezzi luminescenti sono esclusi dalla garanzia.

Riparazione

Attenzione

- Non è consentito aprire l'apparecchio. Non cercare di ripararlo autonomamente: vi è il rischio di riportare lesioni gravi. Qualora tale regola non venisse osservata, la garanzia perderebbe di validità.
- Per le riparazioni rivolgersi al servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.

4. Messa in funzione

Posizionamento

Rimuovere il dispositivo dalla confezione. Prima di utilizzare lo strumento, lo stesso va completamente disimballato. Prima di utilizzarlo controllare che l'irradiatore di raggi infrarossi sia completamente avvitato. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. L'unità ha uno schermo orientabile lampada. Regolare l'inclinazione dello schermo luminoso in base alle proprie necessità.

Alimentazione

L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.

Avvertenza:

- Assicurarsi che ci sia una presa di corrente vicino al luogo in cui si intende posizionare l'apparecchio.
- Prestare attenzione alla posizione del cavo, in modo tale che nessuno corra il rischio di inciampare.

5. Funzionamento

1	Accensione della lampada ▶ Per il collegamento elettrico inserire la spina nella presa.
2	Esposizione alla luce La durata di irradiazione raccomandata è di 12 minuti al massimo. Lo strumento ha uno schermo regolabile. All'inizio consigliamo una durata di irradiazione più breve. All'irradiazione di calore la pelle di ogni singolo individuo può reagire, anche nel caso di un'applicazione corretta dell'apparecchio, in modo ipersensibile (per esempio, forte arrossamento, formazione di bolle, prurito, forte sudorazione) o allergico.
3	Attenersi alle seguenti indicazioni La distanza tra l'irradiatore a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata non deve essere inferiore ai valori di seguito riportati: SIL 06: almeno 60 cm SIL 16: almeno 80 cm A una distanza di trattamento inferiore a 80 cm è necessario utilizzare occhiali di protezione conformi ai requisiti della norma EN 171:2002. A una distanza di trattamento superiore a 80 cm è sufficiente chiudere gli occhi. ATTENZIONE: Non guardare mai direttamente la luce a infrarossi senza occhiali di protezione. Vale che: Controllare quindi la zona del corpo irradiata ad intervalli regolari. Qualora si presentassero segni di ipersensibilità o di reazione allergica interrompere immediatamente l'irradiazione e consultare un medico.
4	Spegnimento della lampada ▶ I tubi fluorescenti si spengono. Staccare la spina dalla presa di corrente. ATTENZIONE! Subito dopo l'utilizzo la lampada è calda. Lasciarla raffreddare per un tempo sufficientemente lungo prima di rimetterla a posto e/o di riporla nella sua confezione. Non utilizzare né riporre la lampada a infrarossi con il cavo di alimentazione avvolto intorno all'apparecchio.

6. Sostituzione dell'irradiatore

Prima della pulizia e prima della sostituzione del riscaldatore infrarossi, è necessario spegnere l'apparecchio, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Si raccomanda di utilizzare come ricambi esclusivamente irradiatori del tipo originale.

Strumento:	Ricambio irradiatore a raggi infrarossi (tipo):	Dati tecnici:	Codice articolo:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Pericolo

- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici.

7. Pulizia e cura dell'apparecchio

L'apparecchio andrebbe pulito di tanto in tanto.

Attenzione

Per impedire la formazione di odori dovuti alla presenza di pelucchi e polvere, si consiglia di effettuare una regolare pulizia dell'apparecchio come descritto di seguito:

- Prima della pulizia e prima della sostituzione del riscaldatore infrarossi, è necessario spegnere l'apparecchio, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, spegnerlo, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Non lavare l'apparecchio nella lavastoviglie!
- Per la pulizia utilizzare un panno umido e, se necessario, qualche goccia di detergente.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua.
- L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.

8. Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.



9. Dati tecnici

Allacciamento alla rete	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz; SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Potenza assorbita	SIL 06: 100 W; SIL 16: 150 W
Dimensioni (l x a x p)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
Max. Intensità di irradiazione	SIL 06: 680 W/m ² con 60 cm SIL 16: 550 W/m ² con 80 cm
Peso	SIL 06: circa 320g / SIL 16: circa 600 g
Condizioni di esercizio	Temperatura: da +5 °C a +35 °C Umidità relativa dell'aria: 15%-93%
Condizioni di trasporto e immagazzinamento	Temperatura: da -25 °C a +70°C Umidità relativa dell'aria: ≤ 93%
Ciclo di vita previsto per l'apparecchio	7 anni

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.

Con riserva di modifiche tecniche.

Questo apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/CEE e relative integrazioni e alla legge sui dispositivi medici.

Оглавление

1. Для ознакомления.....	20	6. Замена инфракрасного облучателя.....	23
2. Пояснения к символам.....	20	7. Чистка прибора и уход за ним.....	23
3. Указание.....	21	8. Утилизация.....	24
4. Подготовка к работе.....	22	9. Технические данные.....	24
5. Управление.....	22	10. Гарантия.....	24

1. Для ознакомления

Предназначение

Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела. Тепло передается человеку за счет облучения инфракрасными лучами. Облученный участок кожи усиленно снабжается кровью, в области повышенной температуры возрастает объем обмена веществ. Благодаря действию инфракрасного света в организме начинается оздоровительный процесс, который при необходимости может быть целенаправленно поддержан извне. Например, инфракрасный свет может применяться в качестве сопровождающей терапии при лечении заболеваний ушей, горла и носа, а также в составе мероприятий по уходу за кожей (в особенности нечистой) лица и тела. Однако следует проконсультироваться у домашнего врача, целесообразно ли с медицинской точки зрения использование данного прибора в каждом конкретном случае.

- Объем поставки:**
- Прибор инфракрасного излучения
 - Инструкция по применению



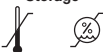
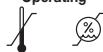
❗ Указание: Ограничение гарантии

На инфракрасные лампы, как и на прочие виды ламп, гарантия не распространяется.

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

	Соблюдайте инструкцию по применению		Серийный N
	Хранить в сухом месте		Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC.
	Прибор класса защиты II	 Указание	Отмечает важную информацию
	Внимание, горячая поверхность!		Производитель
 Предостережение	Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья		Утилизация прибора в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
 Внимание	Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей	 	Расстояние между инфракрасным излучателем и облучаемой частью тела

	Код партии		Соответствие изделий российским стандартам
Storage 	Допустимая температура хранения и влажность воздуха	Operating 	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха

3. Указание

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведенным в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

Указания по технике безопасности

Предостережение

- Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений и что весь упаковочный материал удалён. Не используйте прибор в случае сомнений и обратитесь к Вашему продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Прибор должен быть установлен надёжно и абсолютно ровно.
- Корпус лампы и инфракрасный излучатель сильно нагреваются во время работы. При касании грозит опасность получения ожогов! Перед касанием дать лампе охладиться.
- Расстояние от горячих предметов до инфракрасного облучателя не должно быть меньше 1,0 м.
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его в помещениях с высокой влажностью.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.
Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- Запрещается использовать прибор для лечения лиц, не чувствительных к теплу.
Чувствительность к теплу может быть пониженной или повышенной в следующих случаях:
 - у диабетиков;
 - у лиц, страдающих сонливостью, слабоумием или нарушениями внимания;
 - у лиц с изменениями кожи, возникшими в результате заболеваний, у лиц с зарубцевавшимися участками кожи в зоне применения;
 - у лиц с аллергией;
 - у детей и у пожилых людей;
 - после принятия лекарств или алкоголя.
- При острых воспалительных процессах рекомендуется проводить облучение только после консультации с врачом.
- Всегда ограничивайте длительность применения и проверяйте реакцию кожи.
- При некоторых обстоятельствах прием лекарств, использование косметики или определенных пищевых продуктов может привести к чрезмерной чувствительности кожи или к ее аллергической реакции. В этом случае следует немедленно прекратить сеанс облучения.
- Используйте инфракрасный теплоизлучатель только на таком расстоянии от обрабатываемой области, при котором не ощущается раздражение кожи, например покалывание, зуд, жжение или сильное ощущение тепла. В случае раздражения прекратите обработку. Можно увеличить расстояние до кожи и (или) сократить время облучения.
- Расстояние не должно быть меньше указанных в этой инструкции минимальных значений.
- При длительном использовании прибора будьте особенно внимательны и осторожны
 - никогда не засыпайте во время облучения!
- Длительное облучение может вызвать ожог кожи.
- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Дети не всегда способны определить опасность, исходящую от электрических приборов.
- Следите, чтобы дети не пользовались прибором без присмотра.
- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).
- Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.
- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем прикоснуться к нему.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.

- Защищайте прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за сетевой кабель.
- В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить. Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Отключение от сети гарантируется только в том случае, если вилка вынута из штепсельной розетки.
- Сетевой провод представляет опасность удушения для детей и младенцев.

Общие указания

Внимание

- Продукт не предназначен для применения для освещения в домашних условиях.
- Этот прибор предназначен не для профессионального или клинического применения, а исключительно для использования в домашних условиях!
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- Источники света-лампочки исключены из гарантии.

Ремонт

Внимание

- Запрещается открывать прибор. Пожалуйста, не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Следствием этого могут стать серьезные повреждения. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу.

4. Подготовка к работе

Установка

Выньте прибор из упаковки. Перед использованием прибора снимите упаковку. Проверьте, полностью ли вкручен инфракрасный облучатель. Установите прибор на ровную поверхность. Прибор оснащен регулируемым абажуром. Установите наклон экрана по своему усмотрению.

Подключение к сети

Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.

Указание:

- Обратите внимание на то, что штепсельная розетка должна находиться поблизости от места установки прибора.
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, что нельзя было о него споткнуться.

5. Управление

1	<p>Включение лампы</p> <p>► Для подсоединения к сети вставьте вилку в розетку.</p>
2	<p>Применение лампы</p> <p>Рекомендованная продолжительность облучения составляет не более 12 минут. Для первого сеанса рекомендуем выбрать меньшую длительность облучения. Однако и при правильном использовании прибора у некоторых людей может проявляться чрезмерно сильная реакция кожи на тепловое облучение (например, появление сильного покраснения, образование пузырей, зуд, сильное потение) или аллергическая реакция.</p>

3	<p>На что следует обратить внимание</p> <p>Не допускается, чтобы инфракрасный излучатель и облучаемый участок тела находились на расстоянии друг от друга менее: SIL 06: 60 см SIL 16: 80 см</p> <p>При расстоянии до кожи менее 80 см надевайте защитные очки, соответствующие требованиям стандарта EN 171:2002. При расстоянии до кожи более 80 см достаточно закрыть глаза.</p> <p>ВНИМАНИЕ: Никогда не смотрите прямо на инфракрасный свет без защитных очков.</p> <p>Главное правило: Необходимо регулярно проверять облучаемый участок тела. При возникновении симптомов повышенной чувствительности или аллергической реакции следует немедленно прекратить сеанс облучения и обратиться к врачу.</p>
4	<p>Выключение лампы</p> <p>► Люминесцентные лампы выключаются. Выньте вилку из розетки.</p> <p>ВНИМАНИЕ!</p> <p>Лампа во время работы нагревается. Нужно дать ей остыть (прибор остывает достаточно долго), прежде чем убрать или упаковать её! Обратите внимание, что при хранении или использовании сетевой провод запрещается обматывать вокруг ИК-лампы.</p>

6. Замена инфракрасного облучателя

Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.

Ознакомьтесь с инструкцией по применению! Объяснение условных знаков

Прибор	Сменный облучатель/тип	Технические данные	Артикул:
SIL 06	инфракрасный R95 (100 Вт)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	инфракрасный PAR 38 (150 Вт)	230V ~ 50 Hz	616.51

Предостережение

- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить источник света и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Во избежание опасности поражения током отключайте прибор от сети.
- В целях защиты окружающей среды прибор подлежит утилизации отдельно от бытового мусора.

7. Чистка прибора и уход за ним

Периодически следует чистить прибор.

Внимание

Во избежание появления неприятного запаха вследствие попадания ворсинок и пыли рекомендуется регулярно чистить устройство следующим образом:

- Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.
 - Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему остыть.
 - Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!
- Для чистки используйте влажную тряпочку, на которую нанесите при необходимости моющее средство.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
 - Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.

8. Утилизация

В целях охраны окружающей среды прибор нельзя утилизировать вместе с домашним мусором. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



9. Технические данные

Подключение к сети	SIL 06: 220-230 В~ / 50-60 Hz; SIL 16: 220-230В ~ / 50-60 Hz
Потребляемая мощность	SIL 06: 100 Вт; SIL 16: 150 Вт
Габаритные размеры (Ш x В x Г)	SIL 06: 120 x 205 x 165 мм SIL 16: 145 x 220 x 175 мм
Макс. Интенсивность облучения	SIL 06: 680 Вт/м ² при длине волн в диапазоне 60 см SIL 16: 550 Вт/м ² при длине волн в диапазоне 80 см
Вес	SIL 06: около 320 г / SIL 16: около 600 г
Условия эксплуатации	Температура: от +5 °С до +35 °С Отн. влажность воздуха: 15%-93%
Условия хранения и транспортировки	Температура: от -25 °С до +70 °С Отн. влажность воздуха: ≤ 93%
Предполагаемый срок службы прибора	7 лет

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

Возможны технические изменения. Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС и ее дополнениям, а также Закону о медицинских изделиях.

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием,
- на быстроизнашивающиеся части (лампочки-источники света),
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки,
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: электрообогреватели инфракрасные – ООО "ЦЕНТРОТЕСТ", № ТС RU C-DE.АБ15.В.04025, Серия RU № 0588079. срок действия с 06.09.2017 по 05.09.2018 гг.

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077 УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслэге ЛТД
88524 Уттенвайлер, Германия

Фирма-импортер:
Сервисный центр:



Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____